The Epistle Reading – Sunday, January 27, 2019

My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart shall bring forth understanding. Hear this all you nations.

The Reading is from St. Paul’s Letter to the Hebrews 7:26-28; 8:1

Brethren, it was fitting that we should have such a high priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; he did this once for all when he offered up himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son who has been made perfect for ever. Now the point in what we are saying is this: we have such a high priest, one who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

Πρός Εβραίους 7:26-28; 8:1-2

Αδελφοί, τοιούτος γὰρ ἡμῖν ἐπήρειν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἁμαρτίας, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος: δὲ οὐκ ἔχει καθ’ ἡμέραν ἀνάγκην, ἀλλὰ πρῖν ἐν τῷ ἱερῷ ἔδειξαν πρὸς τοὺς ἄνθρωπος, πρὸς τόν ἀνθρώπον τὸν ἄμετρον θυσίας ἀναφέρειν, ἐπειτα τούτῳ λατρεύτω ἡμῖν ἐφάπαξ, ἐκείνην ἀνενέγκας. Ὅ νόμος γὰρ ἄνθρωπος καθίσται ἀρχιερείς, ἐξονταις ἀσθένειαν· ὁ λόγος δὲ τῆς ὑψιστοτετελεσμένης καθήμενος ἐν τῷ ἱερῷ, ὁ ἐπὶ τοὺς λεγομένοις τοιούτων ἐχομεν ἀρχιερεύς, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλόπονος ἐν τῷ οὐρανῷ τοῖς ἀγίων λειτουργοῖς, καὶ τῆς σειρῆς τῆς ἀληθινῆς, ἢν ἐπήρειν ὁ κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος;
At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchæus; he was a chief collector, and rich. And he sought to see who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchæus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchæus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor, and if I have defrauded any one of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. For the Son of man came to seek and to save the lost."

**Kατὰ Λουκᾶν 19.1-10**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο τὴν Ἰεριχών καὶ ἴδοι ἀνὴρ δύναμιν καλούμενος Ζακχαίος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτεκτόνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐξῆτε ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστί, καὶ οὐκ ἦδοντο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρός ἦν. καὶ προδραμὼν ἐμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορφέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτὸν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτὸν καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ζακχαίος, σπεύδας κατάβαινε σήμερον γὰρ ἐν τῷ ὀίκῳ σου δεῖ με μείναι. καὶ σπεύδας κατέβη, καὶ ὑπεδέζατο αὐτὸν χαίρων. καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἀμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλύσατε. σταθεὶς δὲ Ζακχαίος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον ἵδοι τὰ ἡμίση τῶν ὑπαχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἰ τινὸς τι ἐσκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ ὀίκῳ τοῦτῳ ἐγένετο, καθοτι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραὰμ ἐστιν. ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητήσαι καὶ σώσαι τὸ ἀπολωλός